Across Languages and Cultures

Guidelines for Authors

AIMS AND SCOPE

ACROSS LANGUAGES AND CULTURES is an international, double-blind peer-reviewed, interdisciplinary journal. It publishes original articles and book reviews on all sub-disciplines of Translation and Interpreting (T/I) Studies: general T/I theory, descriptive and applied T/I studies. Special emphasis is laid on process- and product-oriented investigations, translation strategies, universals of translation, discourse-oriented studies, questions of multilingualism in T/I, the role of translation in intercultural communication and multimedia translation. Publications on new research methods and models are encouraged. The journal's language is English.

EDITORIAL BOARD INFORMATION

ACROSS LANGUAGES AND CULTURES was founded in 1999. Its founder and publisher is Akadémiai Kiadó, Budapest, Hungary.

EDITORIAL BOARD

ACROSS LANGUAGES AND CULTURES is handled by an independent, international Editorial Board of autonomous scholars. Free from any external influence, they decide about the journal's policies in general, and – based on the outcomes of a peer reviews – about the acceptance of papers in each specific case. The names and affiliations of the Editorial Board and Advisory Board members can be found on the journal's web page.

CONTACT

In case of any query, please feel free to contact any of the editors: klaudy.kinga@btk.elte.hu, karoly.krisztina@btk.elte.hu and pal.heltai@gmail.com.

ADDRESS OF THE EDITORIAL OFFICE

Prof. Dr. Kinga Klaudy
Editor-in-Chief
Eötvös Loránd University
Department of Translation and Interpreting
Múzeum krt. 4. Bldg. F, I/9-11, H-1088 Budapest, Hungary
Phone: (+36 1) 411 6500/5894
Fax: (+36 1) 485 5217

PUBLICATION SCHEDULE

One volume of two issues is published every year.

DIGITAL ARCHIVE

The entire journal content is archived in the Portico preservation archive.

SUBMISSION INFORMATION

Submission of a paper to ACROSS LANGUAGES AND CULTURES will be taken to imply that it represents original work not previously published, that it is not being considered elsewhere for publication, and that if accepted for publication, it will not be published elsewhere in the same form, in any language, without the consent of the editors and the publisher.

Across Languages and Cultures

Guidelines for Authors

SUBMISSION

Authors wishing to submit articles for publication in ACROSS LANGUAGES AND CULTURES are requested to do so electronically, through the journal's online submission and manuscript tracking system at https://submit.akademiai.com/across/index.php/across in a Word for Windows file and in a PDF file.

Authors are advised to consult this guide before submitting their papers.

REVIEW PROCESS

PRE-SCREENING

All submissions are pre-screened by the Editorial Board and only those papers are submitted to the double-blind peer reviewing procedure whose topic is relevant for Translation and Interpreting Studies and fits the aims and scope of the journal. This preliminary appraisal examines whether the paper is formally and linguistically acceptable and whether it can be expected to generate interest among the readership. An estimation of other features is also made, relating to the structure, methodology and the conclusions of the paper. Pre-screening takes from a few days to two weeks. A pre-screening report is sent to authors informing them on the outcome of the process. Papers rejected in the pre-screening process will not be considered for publication.

PEER-REVIEW

If a paper passes the pre-screening test, it is sent to two anonymous reviewers, invited by the Editors carefully avoiding any potential conflict of interests. To ensure objectivity, ACROSS LANGUAGES AND CULTURES operates a double-blinded peer review procedure, i.e., the author(s) and the reviewers remain unknown to each other. The reviewers have two months to complete their report. If both reviewers recommend the paper for publication, the paper is accepted and is returned to the author(s) for major or minor revisions. The Editor-in-Chief checks the final version and decides whether it is ready for publication.

Unpublished content is treated strictly confidentially.

COPYRIGHT AND LICENCE POLICY

OPEN ACCESS

Authors of ACROSS LANGUAGES AND CULTURES can optionally choose Open Access appearance. With this choice, readers can read, download, copy, distribute, print, search or link to the full texts of articles, or use them for any other non-commercial lawful purpose. Such articles are distributed under Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International Licenses.

The Open Access Licence Agreement form can be downloaded from here (and a slightly modified variant here; for those authors who are eligible for Open Access publication through the EISZ consortial agreement, see below).

Authors not choosing Open Access publication are expected to sign the Copyright Transfer Form available here.

SELF-ARCHIVING

The author is entitled to self-archive the postprint version of his/her manuscript. The postprint version is the author's manuscript or the galley proof or the author's manuscript along with the corrections made in the course of the peer review process. The author's right to self-archive is irrespective of the format of the postprint (.doc, .txt, .pdf) version and self-archiving includes the free circulation of this file via email or publication of this popstprint on the author's webpage or on the author's institutional repository with open or restricted access. When self-archiving a paper, the author should clearly declare that the archived file is not the final published

Across Languages and Cultures

Guidelines for Authors

version of the paper, he/she should quote the correct citation and enclose a link to the published paper (http://dx.doi.org/[DOI of the Article without brackets]).

AUTHOR CHARGES

ARTICLE PROCESSING CHARGE

If choosing the optional Open Access (OA) appearance, the corresponding author of every manuscript submitted after February 1, 2020 is requested to pay the *Article Processing Charge* (APC) of 900 EUR (including VAT) to cover the publishing costs of the paper.

In accordance with the agreement between the [Electronic Information Service National Programme](#) (EISZ) and Akadémiai Kiadó, papers with a corresponding author affiliated to a member institution subscribing to the journal package of Akadémiai Kiadó, can be published with no fee.

Akadémiai Kiadó offers 50% discount for Editorial Board members, and institutions of low- and middle-income countries. Discounts may not be combined. A limited number of waivers is available.

Manuscripts with outstanding payment will not be published until the balance is cleared. Once your paper is accepted for publication in ACROSS LANGUAGES AND CULTURES, and the authors made the Open Access choice, you will be requested to enter our online payment platform (http://apc.akademiai.hu), where after registration you can upload the license agreement and transfer the fee. Article processing will commence after the amount due has been remitted to our account. (Please note that there is no peer review charge, the only applicable fee is the article processing charge for authors of accepted papers who made the OA choice.)

For more information on Akadémiai Kiadó's Open Access policy visit our [website](#).

SUBMISSION FEE

There is no submission fee or peer review charge.

COLOUR PRINTED ILLUSTRATIONS

In the online version of the journal, illustrations are displayed in colour. The authors may opt to print them in colour as well. The charge of this is 40 Euro (or 10.000 HUF) + VAT per piece.

ETHICAL STATEMENT

ACROSS LANGUAGES AND CULTURES and Akadémiai Kiadó are committed to the ethical practices in science publishing and therefore follow the COPE [Code of Conduct for Journal Editors](#) as well as the [Code of Conduct for Journal Publishers](#). All authors are expected to be aware and follow the [Ethical Guide of Akadémiai Kiadó](#), and fulfil the following particular requirements.

ORIGINALITY

Only original research work can be submitted. When using work or written text of other authors, appropriate references must be given.

PLAGIARISM

Plagiarism, including self-plagiarism, in all its forms, constitutes unethical publishing behaviour and is unacceptable. Therefore, submissions to ACROSS LANGUAGES AND CULTURES are checked for plagiarism.

Across Languages and Cultures

Guidelines for Authors

PROHIBITION OF SIMULTANEOUS SUBMISSION

Simultaneous submission of manuscripts to several journals, describing the same subject matter, is unacceptable. ACROSS LANGUAGES AND CULTURES does not undertake secondary publication. Re-submission of any published research is considered as self-plagiarism and will not be tolerated.

OPEN COMMUNICATION OF SUPPORT

All sources of (financial or material) support must be explicitly indicated in each paper. Possible conflicts of interest must be declared.

INFORMED CONSENT

Information about informed consent from participants in the research must be provided.

MANUSCRIPTS

LANGUAGE

Contributions should be in English. Authors whose native language is not English are asked to have their article carefully checked by a native speaker.

CONTENTS

All research articles must offer new results, demonstrate that the author is aware of the research findings relevant to the given topic and should make a clear distinction between these and the author's own original research results. Book reviews must contain a critical perspective, including the author's own ideas and opinion, and should address a particular audience. Conference reviews must contain the given conference's exact place and time.

PREPARATION OF THE MANUSCRIPTS

As ACROSS LANGUAGES AND CULTURES works with a double-blind peer review system, **the file containing the paper** must not include the author's name. Please include in it

(1) the title of the article,
(2) a list of 4–6 keywords, and
(3) a 150-200-word abstract.

The name(s) of the author(s) should be uploaded in a **separate file**, containing

(1) the title of the article,
(2) the name(s) of the author(s),
(3) the full institutional address, e-mail address and ORCID ID of the author(s) and,

in the case of multiple authors,

(4) the name of the corresponding author.

LENGTH

Submissions are typically between 5000–7000 words in length (book and conference reviews are 1,500–2,500 words). The text is to be divided into sections, and, if necessary, subsections with appropriate headings.

Across Languages and Cultures

Guidelines for Authors

LAYOUT

Manuscripts are expected to **follow the paper format guidelines of the American Psychological Association** (for the details see the Publication Manual of the American Psychological Association, Seventh Edition (2020): https://apastyle.apa.org/style-grammar-guidelines/paper-format).

ABSTRACT

The abstract should be between 150–200 words.

KEYWORDS

The keywords must appear in bold.

LANGUAGE EXAMPLES

In-text language examples should be italicised. Language examples listed separately are to be indented from the left, preceded and followed by one line space from the body of the text and numbered with Arabic numerals in brackets, without italics, and with their source indicated. **Emphasis** within language examples must appear italicised in bold. Foreign words are to be italicised and followed by a translation between single quotation marks.

BOOK AND JOURNAL ARTICLE TITLES IN THE TEXT

should not be translated and should appear italicised.

CITATIONS

may appear in the original language but if they are translated into English, the translator's name must be mentioned (if it is the author's translation, please indicate it in the footnote). In citing literary works, the published translation should be used, with the author's name, the year of publication of the translation, the page number, and the name of the translator indicated (e.g., Rilke, 1983, p. 69, György Rónay's translation).

TABLES AND FIGURES

are to be formatted following the APA guidelines and need to be completely understandable independent of the text. Each table and figure must be mentioned in the text, given a title, and numbered consecutively with Arabic numerals.

IN-TEXT CITATION

Citations in the text should follow the APA guidelines (https://apastyle.apa.org/style-grammar-guidelines/citations) and give the surname of the author(s), the year of publication, and page number where appropriate, in the following style: Nida (1964), (Nida, 1964), or (Nida, 1964, p. 411). If several citations are listed in brackets, they should be separated by a semicolon (e.g., Nida, 1964; Pym, 2005).

LONG QUOTATIONS

When quoting more than 40 words, leave a space and set off the quotation by indenting it from the left margin. Do not use quotation marks, but indicate the name of the author, the date of publication and the page number(s) in brackets at the end.

FOOTNOTES

should be kept to a minimum. They should be used only in the following two cases: (1) if the author intends to add something to the title and (2) if the author of the paper provides his own translation of a particular quotation.

Across Languages and Cultures

Guidelines for Authors

NOTES

Content-related notes must appear as end notes, not footnotes. Notes should be indicated by consecutive superscript numerals in the text and should be listed as **Notes** at the end of the study.

REFERENCES

The References section should follow the APA guidelines (https://apastyle.apa.org/style-grammar-guidelines/references) and only contain authors cited in the article. If the source has a DOI, include the DOI in the reference.

SOURCES OF LANGUAGE DATA

should be listed separately in the Sources section. **References** must be listed in alphabetical order, in the following style (for further examples please see the website above):

Book
Baker, M. (1992). *In other words*. Routledge.
Hatim, B., & Mason, I. (1990). *Discourse and the translator.* Longman.

Journal article
Baumgarten, N., House, J., & Probst, J. (2004). English as a *lingua franca* in covert translation processes. *The Translator, 10*(1), 83-108.
Bielsa, E. (2010). Cosmopolitanism, translation and the experience of the foreign. *Across Languages and Cultures*, *11*(2), 161–174.

Edited volume
Tymoczko, M. (Ed.). (2010). *Translation, resistance, activism*. University of Massachusetts Press.
Wright, S. E., & Wright, L. D. (Eds.). (1993). *Scientific and technical translation*. John Benjamins.

Paper in edited volume
Chesterman, A. (2005). Problems with strategies. In K. Károly, & Á. Fóris (Eds.), *New trends in translation studies. In honour of Kinga Klaudy* (pp. 17–28). Akadémiai Kiadó.
Malmkjaer, K. (2018). On the (im)possibility of untranslatability. In D. Large, M. Akashi, W. Jozwikowska, & E. Rose (Eds.), *Untranslatability: Interdisciplinary perspectives* (pp.41-49). Routledge.

Chapter in a conference volume

Nida, E. A. (1997). The principles of discourse structure and content in relation to translating. In K. Klaudy, & J. Kohn (Eds.), *Transferre necesse est. Proceedings of the 2nd International Conference on Current Trends in Studies of Translating and Interpreting* (5–7 September 1996, Budapest, Hungary) (pp. 37–43). Scholastica.

Conference paper

Klaudy, K. (2001, August 30–September 1). The asymmetry hypothesis. Testing the asymmetric relationship between explicitations and implicitations [Conference presentation]. Third International Congress of the European Society for Translation Studies, Claims, Changes and Challenges in Translation Studies, Copenhagen, Denmark.

PROOF

Online page proofs for author(s)'s approval or corrections are requested to be returned within 48 hours from receipt. Please note that authors are urged to check their proofs carefully before submitting corrections, since late corrections cannot be guaranteed for inclusion and post-publication corrections are only possible in an erratum. Corrections to the proofs must be restricted to existing errors. Rewriting the text or modifying authorship is not accepted in the proof stage.

Across Languages and Cultures

Guidelines for Authors

AKJournals